



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Departimënt Educazion y Cultura Ladina

An die Schulführungskräfte
der Schulen der ladinische Ortschaften

An die Philosophisch-Theologische
Hochschule Brixen
Seminargasse 4
39042 Brixen

An die Freie Universität Brixen
Fakultät für Bildungswissenschaften
Regensburger Allee 16
39042 Brixen

An das Konservatorium „C. Monteverdi“
Dominikanerplatz 19
39100 Bozen

An die Abteilung 40
Bildungsförderung, Universität und Forschung

An die Abteilung 9
Informationstechnik

An die Schulgewerkschaften

An das Landespresseamt

An die Anschlagtafel

Bozen / Bolzano / Bulsan, 23.02.2017

Eintragung in die Schulranglisten der Schulen der ladinischen Ortschaften - Schuljahr 2017/2018	Inserimento nelle graduatorie d'istituto delle scuole delle località ladine - anno scolastico 2017/2018
<p>Sehr geehrte Frau Direktorin, sehr geehrter Herr Direktor, sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den Schulsekretariaten,</p>	<p>Egredi dirigenti, gentili collaboratrici e collaboratori delle segreterie delle scuole,</p>
<p>der Beschluss der Landesregierung vom 7. Februar 2017, Nr. 136, regelt die Erstellung der Landes- und Schulranglisten und die Bewertungstabelle für die Ranglisten. Im Sinne von Art. 14 übermittle ich Ihnen folgende Weisungen und Informationen:</p>	<p>la deliberazione della Giunta Provinciale n. 136 del 7 febbraio 2017 disciplina l'istituzione delle graduatorie provinciali e d'istituto e le relative tabelle di valutazione dei titoli d'accesso. Ai sensi del art. 14 si comunicano le seguenti informazioni e disposizioni:</p>



Termin für die Einreichung der Gesuche: Die Gesuche für die Eintragung in die Schulranglisten und die Eintragung mit Vorbehalt in die Schulranglisten sind	Termine per la presentazione delle domande: Le domande per l'inserimento nelle graduatorie d'istituto e per l'inserimento con riserva nelle graduatorie d'istituto, sono da inoltrare entro il
bis zum 20. März 2017, 12.00 Uhr	20 marzo 2017, ore 12.00
im Ladinischen Schulamt, Bindergasse 29, 39100 Bozen, mit Einschreibebrief mit Rückantwort einzureichen. Hierbei handelt es sich um eine Verfallsfrist. Es gilt in jedem Fall das Datum des Poststempels. Gesuche können bis 12.00 Uhr des 20. März 2017 auch persönlich im Ladinischen Schulamt abgegeben werden. In diesem Fall ist der Protokollstempel des Schulamtes für den Nachweis der fristgerechten Einreichung des Ansuchens ausschlaggebend.	all'Intendenza scolastica ladina, Via Bottai 29, 39100 Bolzano, tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. Suddetto termine ha carattere perentorio. In ogni caso, fa fede la data del timbro postale. Le domande possono anche essere consegnate di persona all'Intendenza scolastica ladina entro le ore 12.00 del 20 marzo 2017. In questo caso, fa fede il timbro di protocollo dell'Intendenza scolastica.
Wer das Ansuchen für die Schulranglisten in elektronischer Form mittels E-Mail schicken will, muss die Bestimmungen zur digitalen Verwaltung gemäß Artikel 18 des D LH 17/2015 beachten und das Postfach Intendenza-Ladina@provincia.bz.it oder das PEC-Postfach culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it verwenden. Das Ansuchen und die Anlagen müssen im pdf-Format (eine einzige Datei) übermittelt werden. Dem Ansuchen ist die Kopie des Personalausweises beizulegen. Unzulässige Dateiformate, das Fehlen der Kopie des Ausweises, die nicht vorschriftsmäßige Unterschrift oder das Übermitteln nach dem Einreichetermin (20. März 2017) haben den Ausschluss vom Verfahren zur Erstellung der Rangliste zur Folge.	Chi volesse presentare la domanda per l'inserimento nelle graduatorie d'istituto elettronicamente per via e-mail, è tenuto a osservare le disposizioni dell'amministrazione digitale ai sensi dell'art. 18 del DPG 17/2015 e a indirizzare la domanda alla casella postale: Intendenza-Ladina@provincia.bz.it oppure PEC culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it La domanda dovrà essere redatta in formato PDF, prevedere un unico file ed essere corredata da una copia del documento di riconoscimento della/del richiedente. L'utilizzo di formati file non adeguati, l'assenza della copia del documento di riconoscimento, l'inosservanza delle disposizioni riguardo all'apposizione della firma o la trasmissione della domanda dopo il termine ultimo (20 marzo 2017) ha come conseguenza l'esclusione dal procedimento di inserimento nelle graduatorie.
Hinweise zu den Schulranglisten: Hinweise zu den Schulranglisten sind im Landesgesetz vom 26. Jänner 2015, Nr. 1 und im Beschluss der Landesregierung vom 7. Februar 2017, Nr. 136 enthalten.	Indicazioni riguardo alle graduatorie d'istituto: Le indicazioni relative alle graduatorie d'istituto sono contenute nella Legge provinciale n. 1 del 26 gennaio 2015 e nella Deliberazione della Giunta Provinciale n. 136 del 7 febbraio 2017.
Eintragung mit Vorbehalt: Bewerberinnen und Bewerber können sich auch mit Vorbehalt in die Schulranglisten eintragen lassen, wenn sie am 20. März 2017 (Verfallsfrist	Inserimento con riserva: Le candidate e i candidati possono essere inseriti nelle nuove graduatorie d'istituto anche con riserva, nel caso in cui non siano



zur Einreichung der Ansuchen) eine oder mehrere Zulassungsvoraussetzungen noch nicht besitzen, aber diese voraussichtlich innerhalb der Frist, welche der Schulamtsleiter für die Auflösung des Vorbehalts für das Schuljahr 2017/2018 festlegt, erlangen.	ancora in possesso di uno o più requisiti d'ammissione alla data del 20 marzo 2017 (termine perentorio per la presentazione delle domande). In questo caso, ai fini dello scioglimento della riserva, i requisiti devono essere conseguiti entro il termine stabilito dall'Intendente scolastico per l'anno scolastico 2017 /2018.
Auflösung der Vorbehalte: Das Ansuchen um Auflösung des Vorbehalts in den Schulranglisten muss innerhalb 25. Juli 2017 im ladinischen Schulamt einlangen. Die Frist für die Auflösung des Vorbehaltes ist eine Verfallsfrist.	Scioglimento delle riserve: La domanda per lo scioglimento della riserva nelle graduatorie d'istituto deve essere prodotta all'Intendenza scolastica ladina entro il 25 luglio 2017 . Suddetto termine ha carattere perentorio.
Veröffentlichung der Ranglisten und Rekurse: Die Schulranglisten werden vom Schulamtsleiter genehmigt und an der Anschlagtafel des Schulamtes voraussichtlich Ende Mai 2017 veröffentlicht.	Pubblicazione delle graduatorie e ricorsi: Le graduatorie d'istituto sono approvate dall'Intendente scolastico e pubblicate all'albo dell'Intendenza scolastica indicativamente alla fine di maggio 2017.
Gegen die Schulranglisten kann innerhalb von 10 Tagen ab der Veröffentlichung Einspruch beim Schulamtsleiter erhoben werden.	Contro le graduatorie d'istituto e ammesso ricorso all'Intendente scolastico entro 10 giorni dalla pubblicazione.
Die Schulranglisten werden vom Schulamtsleiter Ende Juli 2017 endgültig genehmigt.	Le graduatorie d'istituto sono approvate definitivamente dall'Intendente scolastico alla fine di luglio 2017.
Auskünfte: Grundschulen: Claudia Aquilini (0471 -417015) Mittel- und Oberschulen: Sekretariat (0471 - 417018)	Informazioni: Scuole primarie: Claudia Aquilini (0471 - 417015); Scuole secondarie di I e II grado: segreteria (0471 - 417018)
Mit freundlichen Grüßen	Cordiali saluti
<p style="text-align: center;">Der Schulamtsleiter / L'Intendente scolastico / L Intendënt Dr. Roland Verra</p> <p style="text-align: center;">(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale / sotescrit cun sotescriziun digitala)</p>	
Anlagen	Allegati
Anlage 1_Beschluss der Landesregierung vom 07.02.2017, Nr. 136 - „Landes- und Schulranglisten für die Aufnahme des Lehrpersonals der Grund-, Mittel- und Oberschulen	Allegato 1_ Deliberazione della Giunta Provinciale n. 136 del 07/02/2017 – “Graduatorie provinciali e graduatorie d'istituto per l'assunzione del personale docente delle scuole primarie e secondarie”
Anlage B_Bewertungstabelle für die Landesranglisten und für die Schulranglisten (Beschluss der Landesregierung vom 07.02.2017, Nr. 136)	Allegato B_ Tabella di valutazione titoli per le graduatorie provinciali e le graduatorie d'istituto (Deliberazione della Giunta Provinciale n. 136 del 07/02/2017)



Anlage 3_Stellenvorbehalte und Vorränge	Allegato 3_ Riserve e preferenze
Anlage 4_Antrag um Geltendmachung des Vorranges laut Gesetz 104/92 (deu.)	Allegato 4_Domanda di attribuzione della preferenza ai sensi della legge 104/92 (ted.)
Anlage 5_Antrag um Geltendmachung des Vorranges laut Gesetz 104/92 (ita.)	Allegato 5_ Domanda di attribuzione della preferenza ai sensi della legge 104/92 (it.)
Anlage 5A: Angabe der Sprengel und Direktionen für die Schulranglisten (deu)	Allegato 5A__Indicazione istituzioni scolastiche per le graduatorie d'istituto (ted)
Anlage 5B: Angabe der Sprengel und Direktionen für die Schulranglisten (ita)	Allegato 5B_ Indicazione istituzioni scolastiche per le graduatorie d'istituto (ita)
Anlage 6_Gesuchsvordruck für die Auflösung des Vorbehalts (deu)	Allegato 6_ Modulo di domanda per lo scioglimento della riserva (ted.)
Anlage 7_ Gesuchsvordruck für die Auflösung des Vorbehalts (ita)	Allegato 7_ Modulo di domanda per lo scioglimento della riserva (ita.)
Anlage 8A_ Gesuchsvordrucke für die Eintragung in die Schulranglisten_MS-OS_2017-2018_ (deu)	Allegato 8A_ Modulo di domanda per le graduatorie d'istituto delle scuole secondarie (ted.)
Anlage 8B_Gesuchsvordrucke für die Eintragung in die Schulranglisten_MS-OS_2017-2018_(ita)	Allegato 8B_ Modulo di domanda per le graduatorie provinciali delle scuole secondarie (ita.)
Anlage 9A_ Gesuchsvordrucke für die Eintragung in die Schulranglisten_GS- 2017-2018_ (deu)	Allegato 9A_ Modulo di domanda per le graduatorie d'istituto delle scuole primarie (ted.)
Anlage 11 Liste Wettbewerbsklassen – Beschluss der Landesregierung nr. 1198 vom 08.11.2016	Allegato 11_ Elenco Classi di concorso – Deliberazione Giunta Provinciale n. 1198 del 08/11/2016